

## SUMAR

### editorial

- 1 REFORMA ÎN MUZEE: CUM?, CÂND?,  
CU CINE?, Dr. Ioan OPRÎȘ

### reformă în muzee

- 3 DESPRE PROGRAMUL DE REFORMĂ ÎN  
DOMENIUL ACTIVITĂȚII MUZEALE ȘI STADIUL  
REFORMEI DUPĂ OPT ANI DE LA REVOLUȚIA DIN  
DECEMBRIE 1989, Dr. Corneliu BUCUR

- 16 MUZEELÉ DIN ROMÂNIA ȘI INTERESUL PUBLIC.  
O PRIVIRE CONTEMPORANĂ, Virgil Ștefan NIȚULESCU

- 38 ALOCAREA FONDURILOR  
BUCETARE PENTRU MUZEE PRIN PROGRAME  
CULTURALE. UN PUNCT DE VEDERE, Paula POPOIU

- 43 OLIMPIADA NAȚIONALĂ „MEȘTEȘUGURI  
ARTISTICE TRADIȚIONALE” DE LA UTOPIE LA  
CERTITUDINE, dr. Corneliu BUCUR, Maria DĂRĂBĂNȚ

- 51 PROGRAMUL ORGANIZAȚIEI AMERICANE  
„AID TO ARTISANS” ÎN ROMÂNIA, Cristina  
UNGUREANU

- 57 UN EXEMPLU DIN CEHIA: CENTRUL  
PENTRU ARTĂ MODERNĂ ȘI CONTEMPORANĂ,  
Sarah BROCK

### conservare - restaurare

- 66 POSIBILITĂȚI DE UTILIZARE A UNOR PIANTE  
INDIGENE ÎN DOMENIUL CONSERVĂRII,  
Paula-Dora PASCU

- 73 PROCIEDEU DE CURĂȚARE A UNEI BRODERII  
CU FIR METALIC PREȚIOS ȘI RESTAURAREA  
CAPITULUI UNEI PIESE DE VESTIMENTAȚIE DE  
SECOL XIX - IIIC, Eugenia MARIOARA

### cronici

- 75 SESIUNEA MEMORIALĂ RADU  
POPA, Tiberiu VASILESCU

- 78 SESIUNEA DE COMUNICĂRI „MĂRĂȘEȘTI  
1917-1997”, Constantin JUAN-PÉTROU

Coperta I: Bederniță de la biserica Stăncesti, începutul secolului al XVII-lea,  
Muzcul Național de Artă a României

Coperta IV: Epitrahil de la mănăstirea Tismana, jud. Gorj, începutul secolului  
al XVI-lea, Muzcul Național de Artă a României

## Revistă finanțată de Ministerul Culturii

- Apare de 6 ori pe an

### Colectivul de redacție:

Aurelia COSMA, redactor  
Mircea DUMITRESCU, redactor  
Virgil Ștefan NIȚULESCU,  
redactor-șef  
Anghel PAVEL,  
redactor de rubrică  
Tiberiu VASILESCU, redactor  
Aurel BULACU, macheta artistică

• Redacția: Calea Victoriei  
nr. 120, sector 1, 70 179, București,  
telefon 315 59 78

### Administrația:

Muzcul Satului, Șoseaua Kiseleff  
28-30, sector 1, 71321, București,  
telefon 222 91 10; fax 222 90 68

Cont lei: 50094754848, deschis la  
Trezoreria sector 1, București;  
Cont valută: 47968617300, deschis  
la Banca Agricolă, Sucursala  
Municipiului București  
Sponsorizările, donațiile și orice  
alte viramente vor purta specificația  
„pentru Revista muzeelor”

• Abonamentele se fac la oficiile  
postale sau difuzorii de presă  
Cititorii din străinătate se pot abona  
prin S.C. ROMIPET S.A.-  
P.O. BOX 33-57,  
FAX 0040-1-222.64.07  
sau 222.64.39, telex 11995  
Piața Presei Libere nr. 1, sector 1,  
București, România

• ISSN 0035-0206

### Culegere computerizată:

Tecofilia Simona Iorescu  
Tehnoredactare computerizată:  
Cristina Dumitrescu

• Tipărit la Tipografia PUBI-ISTAR,  
București

Lei 10 000

## SUMMARY • SOMMAIRE

### editorial • éditorial

- 1 REFORM IN MUSEUMS: HOW? WHEN? WITH WHOM?  
• LA RÉFORME DANS LES MUSÉES: QUAND?  
COMMENT? AVEC QUI?

Dr. Ioan OPRÎȘ

### reform in museums • reform in museums

- 3 ABOUT REFORM PROGRAMME AFTER 8  
YEARS SINCE THE DECEMBER 1989 REVOLUTION • SUR  
LE PROGRAMME DE RÉFORME: 8 ANS APRÈS LA  
RÉVOLUTION DU DÉCEMBRE 1989

Dr. Corneliu BUCUR

- 16 MUSEUMS IN ROMANIA AND THE PUBLIC  
INTEREST. A CONTEMPORARY VIEW • LES MUSÉES  
ROUMAINS ET L'INTÉRÊT PUBLIC. UNE VISION  
CONTEMPORAINE

Virgil Ștefan  
NIȚULESCU

- 38 ALLOCATION OF THE BUDGETARY FUNDS  
FOR MUSEUMS BY CULTURAL PROGRAMMES. A POINT OF  
VIEW • UNE POINT DE VUE SUR L'ALLOCATION DES  
FONDS BUDGÉTAIRES PAR LES PROGRAMMES CULTURELS

Paula DOPOIU

- 43 "TRADITIONAL ARTISTIC CRAFTS"  
NATIONAL OLYMPIAD - FROM UTOPIA TO CERTAINTY  
• L'OLYMPIADE NATIONALE „MÉTIERES ARTISTIQUES  
TRADITIONNELLES" - DE L'UTOPIE À LA CERTITUDE

Dr. Corneliu BUCUR,  
Maria DĂRĂBANT

- 51 "THE AMERICAN "AID TO ARTISANS"  
ORGANISATION'S PROGRAMME IN ROMANIA • LE  
PROGRAMME DE L'ORGANISATION AMÉRICAINE „AID  
TO ARTISANS" EN ROUMANIE

Cristina UNGUREANU

- 57 AN EXAMPLE FROM THE CZECH REPUBLIC: THE  
CENTRE FOR MODERN AND CONTEMPORARY ART •  
UN EXEMPLE DE TCHÉQUIE: LE CENTRE D'ART  
MODERNE ET CONTEMPORAINE

Sarah BROCK

### conservation - restauration • conservation - restauration

- 66 POSSIBILITIES OF USING SOME  
INDEGENOUS PLANTS IN THE CONSERVATION FIELD •  
POSSIBILITÉ D'UTILISATION DE QUELQUES PLANTES  
INDIGÈNES DANS LA CONSERVATION

Paula-Dora PASCU

- 73 LEANING PROCEDURE FOR AN EMBROIDERY  
WITH A PRECIOUS METAL THREAD AND THE  
RESTAURATION OF A VELVET FROM A VESTIMENTARY  
PIECE FROM THE SIXTH C.: „IIC" • PROCÉDE DE  
NETTOYAGE D'UNE BRODERIE À FIL MÉTALLIQUE  
PRÉCIEUX ET LA RESTAURATION DU VELOURS D'UNE  
PIÈCE DE VÊTEMENT - „IIC" - DU XIX-ÈME SIÈCLE

Eugenia MARIOARA

### chronicles • chroniques

- 75 „RADU POPA" SCIENTIFIC SESSION • LA  
SESSION DE RAPPORTS SCIENTIFIQUES „RADU POPA"

Tiberiu VASILESCU

- 78 „MĂRĂȘEȘTI 1917-1997" SCIENTIFIC SESSION •  
LA SESSION DE RAPPORTS SCIENTIFIQUES  
„MĂRĂȘEȘTI 1917-1997"

Constantin  
JUAN-PETROI